



安全理事会

DEC 07 1992

PROVISIONAL

S/PV.3145
3 December 1992

CHINESE

第三一四五次会议临时逐字记录
1992年12月3日星期四,下午5点30分
在纽约总部举行

主席: 加拉汗先生
成员国: 奥地利
比利时
佛得角
中国
厄瓜多尔
法国
匈牙利
日本
摩洛哥
俄罗斯联邦
大不列颠及北爱尔兰联合王国
美利坚合众国
委内瑞拉
津巴布韦

(印度)
霍恩菲尔纳先生
诺特达姆先生
巴尔波萨先生
李道豫先生
阿亚拉·拉索先生
默里梅先生
埃尔多斯先生
波多野先生
本贾伦-图伊米先生
沃龙佐夫先生
戴维·汉内爵士
珀金斯先生
阿里亚先生
曼本格韦先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC 2-750室)。

LH

下午5时50分开会

向离任主席致谢

主席(以英语发言): 鉴于这是安全理事会12月份的第一次会议,我谨借此机会代表安理会就匈牙利常驻联合国代表安德烈·埃尔多斯先生阁下担任1992年11月份安全理事会主席时所做的工作向他表示诚挚的敬意。埃尔多斯大使以杰出的外交才干,始终彬彬有礼地主持了上月份安理会的工作,我确信我就此向他表示深切的赞赏是表达了安全理事会所有成员的想法。

通过议程。

议程通过。

索马里局势

1992年11月24日秘书长给安全理事会主席的信(S/24859)

1992年11月29日秘书长给安全理事会主席的信(S/24868)

主席(以英语发言): 我谨通知安理会,我已收到索马里代表的来信,其中要求邀请她参加对安理会本议程项目的讨论。按照惯例,并征得安理会的同意,我提议根据《宪章》的有关规定和安理会暂行议事规则第37条,邀请这位代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,哈桑女士(索马里)在安理会议席就座。

主席(以英语发言): 安全理事会现在开始审议其议程项目。安全理事会是根据先前磋商中达成的谅解而开会的。

安理会成员面前有分别为1992年11月24日和29日秘书长给安全理事会主席的两

封信(文件S/24859和S/24868)。安理会成员面前还有文件S/24880,其中载有安理会在先前磋商过程中拟定的一份决议草案的案文。

我谨提请安理会成员注意下列文件:S/24867,加拿大常驻联合国代表给安全理事会主席的信;S/24878,1992年12月1日埃及常驻联合国代表给安全理事会主席的信;及S/24883,1992年12月2日卡塔尔常驻联合国代表给安全理事会主席的信。

我的理解是,安理会准备对安理会面前的决议草案进行表决。除非有人反对,否则我就这样认为了。

没有人反对,就这样决定。

在把决议草案付诸表决之前,我请愿在表决前发言的安理会成员发言。

曼本格圭先生(津巴布韦)(以英语发言):主席先生,首先让我祝贺你担任12月份安全理事会主席。你已得到证实的外交才干和广博经验是今后这个月的好预兆。安理会在你担任主席后数小时就准备作出这项重大决定,就是你领导有方的证明。也允许我同你一起感谢匈牙利埃尔多斯大使以十分干练和有效的方式指导了11月份安理会十分繁忙的工作。

FP

我国代表团要感谢秘书长、布特罗斯·布特罗斯-加利先生阁下自就任以来为处理索马里的悲剧性问题而付出的辛勤努力。我们尤其感谢他及时——实际上是紧急地——提请安全理事会注意最近索马里问题严重和悲剧性的发展。我们极为赞赏他以清楚、透彻的方式向安理会提出了可能的选择。正是他的清楚的报告以及建议性的风格才使安理会能够如此迅速地作出决定。

我国代表团日益恐惧地关注着在索马里不断升级的自相残杀悲剧。我们对其人道主义方面的可怕发展深表关注,并且我们同意秘书长的观点:我们不能赞同让无辜的男女老少遭受饥饿和饥荒这种极端痛苦。尤其不可接受的是,虽然有人道主义援助,但是却无法运达它所针对的受援者,原因是简单的——援助受到了军阀、武装团伙和匪徒的劫持、盗窃或其他阻碍。长久以来秘书长的特别代表进行的耐心谈判表

明,索马里危机造成的人道主义方面的责任不能通过常规方式履行。不同派别的领导人出于他们自己最了解的原因,对于自己人民的痛苦表现出不同程度的冷漠。谈判努力的特点一直是拒不妥协和拒不合作。即便在似乎已促成合作时,也从未有过各派领导人确实对于他们声称属于他们管辖的领土加以控制的保证。

正是由于上述考虑,我国代表团坚信,索马里问题是需要采取独特方式加以解决的独特局势。然而,任何独特的局势以及所采取的独特的解决方法必定为今后类似的局势造成可以对照的先例。由于索马里的局势是将由安理会解决的第一个这种情况,正确地处理该问题是至关重要的。

津巴布韦认为,索马里的局势既属人道主义性质,也属政治性质。这两个方面有着如此不可分的相互联系,以至于把它们分开的企图将是徒劳的。因此,这意味着解决一方面的方式定会影响另一方面。

因而,索马里的政治和人道主义方面的问题不能在一个会员国或一个会员国集团的范围内解决。它们必须在国际社会的范围内解决。当然,在这个新时代,即冷战后的时代,期望个别会员国或一个会员国集团提供必要的人力和物质资源,作为国际努力的一部分,来帮助解决这种悲剧性的危机并非没有道理。

任何努力只有以联合国为中心才能被认为是国际性的。因此,正是在这种情况下,我国代表团欢迎摆在我们面前的、载于文件S/24880中的决议草案。我们将要通过的该决议草案把联合国秘书长置于行动的控制中心。

津巴布韦极为重视的一种想法是,在任何国际性的强制行动中,联合国必须确定其任务;联合国必须监测和监督其执行;联合国必须决定何时任务已完成。我国代表团感到高兴的是,我们面前的决议草案满足了这些非常重要的要求。这为今后同样的独特情况下的行动确立了一个重要的先例。

我国代表团不能不正式表明它对那些对索马里的绝望的人道主义呼吁作出反应的会员国的赞赏。这些国家自愿地向联合国提供了人力和物质资源,以帮助在索马里建立一个有利于成功和有效地提供人道主义救济的环境。

如果要实现民族和解和国家重建,这是重要和必要的一步,毋庸置疑,实现该国民族和解和重建的责任归根结底应由索马里人民承担。国际社会只能在该过程中给予援助。

我们希望,索马里人民,特别是那些挥舞着武器的人,能抓住所获得的这次机会,通过与联合国的努力进行全面的合作重新开始,以便尽快创造和平与和解的必要条件。他们不仅得为目前正在挨饿的一代人,而且也得为索马里未来的后代这么做。

主席(以英语发言):我感谢津巴布韦代表对我讲的友好的话。

GE

阿亚拉·拉索先生(厄瓜多尔)(以西班牙语发言):主席先生,首先我要祝贺你担任安全理事会十二月份主席。在本月开头三天中你已经充分表现出技巧和效率。我们祝你工作圆满成功,并为此保证与你进行最充分的合作。

匈牙利的埃尔多斯大使在十一月份主持安全理事会工作的方式赢得了我们大家的感激和承认。

首先,人类中有良心的文明人一直困惑不解和痛苦地注视着索马里人因遭受饥饿的煎熬正逐渐相继死去,而该国交战的政治派别——有时可以分清,有时却四分五裂,成了无人领导,不受控制的匪徒——一直在阻挠一些国家或国际组织提供的国际人道主义援助。

索马里人民的悲剧每天极有说服力地出现在我们的电视屏幕上。团结和相互依存这些国际秩序的基本原则不允许我们在面对不论何地发生的人类悲剧时无所作为。厄瓜多尔要履行其对本组织的道义责任。作为安全理事会的成员,厄瓜多尔认为有义务为解决索马里冲突作出贡献。

第二,自今年一月以来安全理事会通过了多项旨在加速向索马里人民分发人道主义援助的决议。一共通过了五项决议,厄瓜多尔都投了赞成票。令人遗憾的是,尽管在联合国秘书长的适当协调下,人道主义组织进行了巨大努力,尽管许多国家提供慷慨的捐助,尽管联索行动人员开展了英勇的活动,这五次决议中的任何单独一项或

五项合起来都不足以解决这一危机。厄瓜多尔政府要向联合国索马里行动(联索行动)人员表示尊敬和感激。

各集团和各派别领导人在政治上的放纵和破坏给向急需人道主义援助的索马里人民运送此类援助设置了不可逾越的障碍。这种破坏影响到80%以上的人道主义援助,而这部分援助被变卖成现金,以用来获得政治权力和购买武器。

为纠正这一局势,正如秘书长在11月24日信(S/24859)的最后一段中指出的那样,审查联合国索马里行动的基本前提和原则是很必要的。

第三,索马里危机是一场特殊的危机,以致需要对之进行新的分析,即政治分析和法律分析。载于文件S/24859和S/24868的秘书长11月24日和29日的信及他在安理会所作的口头分析和提交的材料很明智地阐明了这一点。正如决议草案中指出的那样,索马里局势已到了威胁国际和平与安全的地步。

第四,索马里是一个没有政府、没有任何负责当局和没有任何有效的民族原则的国家。军阀之间相互攻击,为自己获利而抢夺国际社会提供的人道主义援助。世界看到挨饿和垂死的妇女儿童的大量电视画面和男子无可奈何地眼看着家人在身边死去的画面。他们呼吁我们迅速采取有效行动。

在索马里,不存在一个可以与联合国进行对话,以就人道主义援助行动达成协议的政府。但是,唯一对其命运拥有主权的索马里人民就是我们的对话者,我们正在倾听他们的呼声。

第五,我们即将通过的行动将有一个明确和有限度的目标,即创造一个使在索马里的人道主义援助行动得以进行的安全的环境。秘书长和为有效执行安全这一决议草案提供军队的各国将受权采取一切必要措施,以实现这一目标。

另外,秘书长将为索马里行动设立一个联络处,并将在他认为预期目标实现时向安全理事会报告。在两周内将向安理会提交第一次报告,然后联络处在必要时向安理会报告,使安理会充分了解这一行动的进展情况。为此目的,甚至可以向索马里派遣特派团。

厄瓜多尔认为,所有这一切都承认联合国在政治分析和审查中的重要作用,因为授权开始、继续执行和终止这一行动的机构是安全理事会,而且,军队的联合指挥和控制将服从秘书长和提供部队的会员国间作出的安排。这些安排将反映提供部队的国家参与的现实。

在这一点上,我特别要向宣布愿意提供军队以使这一行动成为可能的国家表示敬意。要求进行这一行动的各区域组织、期待这一行动的国际社会和急需这一行动的索马里人民将永远不会忘记这些国家的体谅和慷慨。

这一行动已产生初步的积极效果。即使在行动开始之前,索马里两个最强大的派别的领导人已表示他们将欢迎受命执行这一行动的部队。

我们即将作出的决定毫无疑问是一项重要的决定。这是安理会依照《宪章》第七章要对索马里面临的复杂而特殊的局势作出的相应反应。我们认为,安全理事会通过这一决议将及时有效地履行其不可推卸的责任。这一行动将减轻索马里人民的痛苦,为该国的和解和重建创造有利条件。这既是他们的权利,也是他们的义务。

我们呼吁索马里各派和各方的领导人认识到其义务的严肃性,与我们将发起的行动进行合作,并以最负责的态度行事,以促进其国家的和解和重建。

一旦这项决议草案获得通过,受苦受难的索马里人民的心中就会重新产生希望。目前,透过联合国的蓝色旗帜可以看到这一希望。

主席(以英语发言):我感谢厄瓜多尔代表的发言和对我说的客气话。

MJ

李道豫先生(中国):主席先生,首先我要祝贺你担任安理会本月主席,我相信以你的机敏、才干和丰富的外交经验,安理会将成功地完成本月的工作任务。

我还要感谢匈牙利常驻联合国大使埃尔多斯先生,他在担任安理会上个月主席期间,以不倦的工作赢得了我们的一致赞赏。

索马里境内局势的急剧恶化已引起国际社会的严重关切。索马里旷日持久的冲突和战乱给索马里人民造成了巨大的物资和生命财产损失。近一个时期来,由于索

马里境内的形势进一步恶化,人道主义救援工作经常遭到暴力袭击,陷于瘫痪,运输救济物资的船只不能安全抵港,到港物资也无法安全分发,灾民死亡数字在以惊人的速度增加。中国代表团对这一情况深感关切和忧虑。

中国代表团赞同联合国秘书长在其给安理会主席的信中对索马里局势所作的分析。我们支持在联合国框架内寻求解决索马里危机的办法。考虑到索马里在没有有效政府的情况下长时间以来出现的混乱局面,基于对索马里人民的不幸遭遇的深切同情,我们赞同多数非洲国家的要求以及秘书长的建议,那就是,联合国应为解决索马里问题迅速采取强有力的非常措施。我们注意到,即将表决的决议草案在一定程度上反映了秘书长的建议和多数国家的关切,在加强联合国对有关国家所采取的行动的控制等方面吸收了包括中国代表团在内的许多代表团的一些合理意见。因此,中国代表团将对决议草案投赞成票。但是,我们仍要指出,这个决议草案尽管对秘书长给予一定授权,但仍采取授权某些国家采取军事行动的方式,这有可能对联合国的集体作用带来不利影响。对此,我们表示保留。

关于索马里局势,我们认为,从长远角度看,只有通过有关方面的对话和协商,促成民族和解,才能真正解决争端,实现索马里境内的持久和平与稳定。我们的理解是,根据秘书长的建议,决议草案所授权的军事行动,是在索马里的独一无二的情况下所采取的例外行动,其目的是在短期内迅速为在索马里境内的人道主义救援行动创造安全的环境,一旦这一环境得以建立,军事行动就应立即停止。而且,我们认为,安理会和秘书长在行动的控制和期限等方面应拥有决定权。

中国代表团对索马里人民所遭受的深重苦难深表同情。我们希望索马里有关各方能够与联合国和国际人道援助机构合作,立即实现停火,恢复秩序,确保救助工作顺利进行,以减轻索马里人民的痛苦。我们更真诚希望,索马里各方能以索马里人民利益和本地区的和平与安全为重,通过对话和协商寻求和平解决争端的办法,早日实现民族和解,实现国家的和平与稳定。

主席(以英语发言):我感谢中国代表对我说的友好之辞。

巴罗沙先生(佛得角)(以法语发言):佛得角代表团极为满意地看到印度主持12月份安全理事会的工作。我相信,在你的熟练、富有经验的领导下,我们将能够圆满地处理摆在我们面前的大量困难工作。

主席先生,我也要对你的前任,匈牙利大使埃尔多斯表示我国代表团的高度赞赏和感激,他在主持我们上个月的工作时表现出色。

佛得角始终认为,索马里的民族冲突达到了可与最为残忍的国际冲突相提并论的毁灭性程度,需要国际社会采取坚定有力的行动以结束索马里人民的不幸。

对此,我们支持联合国为赢得索马里不同方面的合作而作出的一切努力,以便执行一项和平计划,该计划旨在寻求停火、停止敌对行动、向人民提供人道主义援助并为该国危机的政治解决以及国家重建创造有利的条件。

尽管作出了这些努力,我们必须承认,现在我们已到达这样一种局面:弱肉强食的原则趋于战胜国际社会的行动。

索马里目前发生的情况对索马里社会的实际存在构成了威胁。但是与此同时,它也对在地球上充分建立一个联合国在其中发挥极为重要作用的国际新秩序带来最为严重的挑战之一。

此外,我们毫不怀疑这种民族冲突具有另一方面的影响--国际影响--因为考虑到它对邻国造成的反响,它正危及着整个地区的稳定与安全。

因此,我国完全赞同秘书长的评估--我们深为重视秘书长所作的努力--索马里局势已变得无法容忍,因为目前的情况不允许有效地执行维持和平行动,所以需要国际社会采取强制行动以恢复秩序,解除战争贩子的武装,并确保向人民运送人道主义援助。这种行动是走向解决索马里问题所必需的、极为重要和紧迫的一步,如果我们想帮助建立有利的气氛,使索马里人民得以开始解决其政治问题并恢复其经济的话。

WG

《联合国宪章》给安理会规定了维持国际和平与安全的主要责任。我们认为,

在过去几年里,安理会成功地采取了正确和有效的行动履行其在国际安全领域的所有职责。因此,全世界各国人民都把希望寄托在联合国,特别是安理会身上,安理会日益被人们看作是和平、国际合法性以及各国领土完整的保障者。

如果我们要维护安理会和联合国的信誉,就必须培育这一重新产生的信心。因此,我们必须表现出想象力的决心,以确保安理会的所有决定都得到尊重和执行。索马里这个情况给我们提供了证明我们的决心的良机。这除了有助于解决索马里人民的灾难性处境外,还将有助于给联合国维持国际和平与安全的活动提供新的动力。

因此,我国将投票赞成现在摆在我们面前的决议草案。

我要借此机会向安理会表示我国政府感谢慷慨地表示愿意向安理会面前的决议草案中所计划的行动提供大量军队的所有国家。

我们希望索马里境内所有各方、运动和派别按照决议草案中的规定,采取一切必要步骤,推动联合国、其专门机构和人道主义组织的努力,使紧急人道主义援助物资能够提供到受影响的索马里居民手中。

此外,我们期待他们采取一切必要步骤,保证参与人道主义援助行动的人员的安全。

我谨再次强调国际人道主义组织,特别是联合国难民事务高级专员办事处、红十字国际委员会在援助受影响的居民方面的作用。我国政府认为这项人道主义行动是很有价值的。

为了在索马里一劳永逸地建立和平与安全,任何国际行动,特别是安理会的行动必须能够处理和消除这场冲突的根本原因。在这方面,我们在认识到索马里人民在民族和解和该国重建方面负有的主要责任的同时,再次表示我们大力鼓励秘书长及其特别代表协同非洲统一组织、伊斯兰会议组织和阿拉伯联盟在这方面所作的各项努力。

最后,我还要表示佛得角代表团非常感激地看到安理会考虑到塞内加尔总统、非统组织主席阿卜杜·迪乌夫先生阁下在大会第四十七届会议上提出的在联合国主

持下举行一次索马里问题国际会议的建议。

主席(以英语发言):我感谢佛得角代表对我说的友好的话。

诺特达姆先生(比利时)(以法语发言):主席先生,首先请允许我向你表示我国代表团祝贺你当选为安理会十二月份的主席。我国代表团很受鼓舞地获知,在我们担任安理会成员的最后一个里,指导我们工作的将是一位明智而精干的主席。我还要感谢你的前任埃尔多斯大使在繁忙和艰难的一个月里指导我们工作的方式。

在漫长的许多个月里,我们已习惯于听到来自索马里的悲惨消息,这是令人悲哀的。但是这场悲剧现在已经变得无法忍受了,因为尽管国际社会作出了种种努力,显然该国仍然到处是贫困和饥荒。军阀、土匪和肆无忌惮的商人实际上正在阻止把人道主义援助物品送到需要者手中。尽管人道主义援助人员富于献身精神,尽管联合国的代表很有耐心,但这种不负责任的反常行为逐渐成为一个不可逾越的障碍。这种情况已持续了很久。现在处于危急关头的是索马里人民的存亡。

我国代表团几星期来一直在等待秘书长批准它参加联合国的索马里行动,它完全可以说国际社会,特别是安理会至今采取的行动是没有效力的。在这方面,比利时得出的结论与秘书长相同。

因此我们必须考虑到索马里的反常情况,在迎接索马里的人道主义挑战方面争取有一个新的开端。该国目前没有政府、没有行政机关和权威机构,帮派和同伙把持一切。秘书长在我们面前的决议草案中向安理会提出了一些创新性的建议。比利时谨正式表示同意这些建议。

当然比利时原希望这是一项纯粹的联合国行动--如秘书长在他给安全理事会的信(S/24868)中所提出的第五项选择。但是鉴于秘书长所引用的论点,比利时赞同第四项选择方案,即这将是有一些会员国在安理会授权下的执行行动,我们特别高兴地赞同这一点,因为我们发现决议草案中有一些内容是我们特别希望的,它们将大大缩小我刚才提到的两种选择方案之间的差距。

第一,这次行动的目的显然是人道主义性质的:从短期来看,其目的是确保援助

物资能够安全、有效地分发；从长远来看，是为了促进索马里的民族和解和重建。为此必须提供必要的手段；但这些手段应该与联合国规定的目标相称。还必须使这一行动有足够的时间来实现这些目标。

第二，决议草案明确指出，索马里行动将置于联合国的政治控制之下。我国代表团认为，将在参加这一行动的会员国和秘书长之间建立协调机制和授予安理会对这一行动的时限的决定权是这项决议草案的关键内容。

因此，比利时将投票赞成摆在我们面前的决议草案，并热切希望安理会今天即将开始的这项新行动终将结束索马里人民的苦难。

主席（以英语发言）：我感谢比利时代表对我说的友好的话。

沃伦佐夫先生（俄罗斯联邦）（以俄语发言）：主席先生，我谨欢迎你担任安理会主席，并感谢你的前任、匈牙利代表埃尔多斯大使以出色方式指导了安理会上个月的复杂工作。

俄国代表团要在通过这项决议草案前作以下发言。

GJ

俄罗斯联邦深感关切地获悉索马里危机的进一步恶化，以及对它的解决和向受饥人口提供极需的人道主义援助所遇到的障碍。索马里局势是一种完全混乱的局势，充满该国可能瓦解的真正威胁。数百万索马里人现正处于饿死的边缘。儿童尤其受到严重冲击。根据一些情况来源的报告，存在着这一危险：到今年年底时，索马里将不会有一名5岁以下的儿童。

国际社会所进行的大量努力，不幸迄今仍未取得必要的结果。向该国提供的紧急国际援助遭到匪帮的抢掠，所以这种援助实际上一点也未送达受饥者手中。人道主义的工作人员的安全受到严重威胁。显然，在这种情况下，重要的是联合国和整个国际社会应采取额外的紧急步骤。正如秘书长在其1992年11月29日的信中所正确指出的那样：

“安全理事会现在没有任何选择，只能决定采取更有力的措施以确保在索

马里的人道主义行动”。(S/24868, 英文第3页)

俄罗斯代表团确信,此时解决危机需要在安全理事会的主持下使用国际武装部队,以确保运送和安全保存人道主义援助及向该国的饥饿人口分配这种援助。

国际社会必须通过统一的行动而更有效地履行其结束该国人间悲剧的义务,以实现这一目标。这就是安全理事会要求各国、尤其是该区域国家向为执行包括我们今天即将通过的决议草案在内的安理会有关索马里的各项决定而采取的行动提供适当支持的目的。

俄罗斯联邦准备同各国一道与联合国合作,而且作为区域努力一部分,实现索马里不幸局势的迅速解决、恢复那里的和平、稳定、法律和秩序,从而创造必要条件以确保不受阻碍地运送人道主义援助并在该国实现民族和解与政治解决。

因此,俄罗斯联邦将投票赞成载于文件S/24800中的决议草案。

主席(以英语发言):我感谢俄罗斯联邦代表对我讲的友好的话。

我现在把文件S/24800中的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 奥地利、比利时、佛得角、中国、厄瓜多尔、法国、匈牙利、印度、日本、摩洛哥、俄罗斯联邦、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、委内瑞拉、津巴布韦。

主席(以英语发言):15票赞成。决议草案因此获得一致通过,成为第794(1992)号决议。

我现在请那些要在表决后发言的成员发言。

默里梅先生(法国)(以法语发言):主席先生,非常荣幸地向你表达法国代表团对你担任你的职务的祝贺,并感谢匈牙利大使上月份指导安理会工作的方式。

尽管国际社会特别是联合国努力解救索马里人民,然而该国的局势近几天来继续恶化。由于索马里各派之间的继续对抗以及大量武装了的、不受管束的团组犯下的暴力行为,只有一小部分人道主义援助实际送到那些急需这种援助的人手中,而受

害人数正不断增加。然而国际社会向索马里提供了非同一般的人道主义援助，而法国不遗余力，提供了大量食品援助并设立了每天的空运。

不幸的是，这种动员尚不充足。安全理事会为使国际援助得以运送所采取的措施并未能导致实现这一目标。特别是谈到联合国索马里行动，由于索马里各方缺乏合作，它的部队仍未在计划中的大多数地区部署。而在已部署的地方，该行动的人员——我们要向他们致意——正在执行其任务中遇到重大困难。

鉴于索马里令人无法容忍的局势，国际社会必须作出强烈反应。在这方面，法国政府表示赞赏秘书长给安全理事会成员的信以及他建议的指导方针。我们还欢迎美国政府的表示，它将使永久性地确立能够不受阻碍地运送人道主义援助的条件的广泛的国际行动成为可能。

安理会根据设想按照《宪章》第七章采取行动的秘书长的报告而通过第794(1992)号决议，表明它决心结束索马里人的苦难。我们认为经过非常认真审议后所作出的该项决定是至关重要的。对我们而言，这种承诺是我国近年来经常强调的建立接触受害者和人道主义干预权利的原则的一部分。因此，法兰西共和国总统决定法国将对这一行动作出巨大贡献。

现在将在一些会员国援助下开始的这一行动，将在与联合国密切联络下进行，而且显然是作为该组织人道主义和政治行动方面的一个部分。因此，在整个行动过程中移交给秘书长的确立、从头到尾地完成并通过联索行动而执行这一行动方面的作用，是很重要的，而联索行动最终将接管这一作用。同样，我们感到高兴的是，该决议规定不仅秘书长而且由一些安理会成员组成的特设委员会要定期向安全理事会报告。

谁也不会感到奇怪：鉴于索马里目前前所未有的局势，安理会在此阶段决定了一种与通常的维持和平行动不同的作法。联合国通过这项决议，表明其适应新的挑战的能力，并正按照秘书长题为《和平纲领》的报告中所提出的建议直接采取行动。

我们希望，索马里各方以及在索马里拥有武器的所有人，将适当注意到国际社会

的决心,并将选择合作的方式,以确保不诉诸武力而能够实现我们行动的人道主义目标。然而,总是有可能会需要这种武力,这就是为什么该决议提到《联合国宪章》第七章。

LH

最后,为了配合联合国的干预和人道主义行动,法国呼吁国际社会,尤其是该区域各国和非洲国家,共同努力谋求政治解决索马里问题,并重建国家,这就要求民族和解。法国将沿着这些路线,在任何主动行动中予以合作。法国期望联合国表现出勇气和想象力。

主席(以英语发言):我感谢法国代表对我讲的友好的话。

霍恩菲尔纳先生(奥地利)(以英语发言):在索马里,人类灾难的严重性不堪言状,超出了人们的想象力。正如秘书长于11月25日向安全理事会指出的那样,现在时机已到,应当采取严厉步骤。国际社会不能容忍各派武装和抢掠团伙不断阻挠向索马里饥民提供救济的努力。国际社会不能对人道主义物资被抢劫、运送救济品的飞机和船只遭袭击以及联合国工作人员和维持和平人员受到威胁的状况袖手旁观。

安全理事会同意秘书长的评估,即索马里局势已令人无法忍受,现在有必要审议联合国索马里努力的前提和原则,因此安理会现在根据《宪章》第七章,采取了更坚定的态度。安理会通过这样做,正履行自己对索马里灾民的责任,并正在就其国际声援的声明采取行动。这一大胆的新步骤还进一步发展了安理会最近在第678(1990)、688(1991)和770(1992)号决议中所采取的各种步骤。

我于1991年4月3日在安理会发言,这是我在最初发言中的一次。我当时提到从海湾冲突和联合国反应中可能得到的教训。建议之一就是更认真地研究可能在联合国主持下,采取行动的“细则”。虽然从未系统地这样做过,但今天的决议以务实的方式推动了一些重要因素。我在此特别提到的条款涉及秘书长在利用一切必要手段并为统一指挥和控制有关部队作出必要安排方面的作用。我还提及任命一个安理会特设委员会及一名联系人员,和经改进的报告要求。在此方面,我们自那时起已经

走了很长的路。我当时提出的可能得出的另一个教训——加强联合国的预防性作用——还没有恰当地转变为行动。在此方面，仍有许多工作要做。

最后，我愿做一个明显的比较。1992年7月21日，秘书长在向安理会作的关于波斯尼亚-黑塞哥维那局势的报告中表示了他的关注，即安理会集中关注南斯拉夫问题：

“将有损于本组织帮助解决在其它地区，例如索马里，发生的同样残酷和危险冲突的能力。”(S/24333, 第13段)

今天，我们正果断地解决索马里冲突。我们的行动清楚地表明，我们能够集中必要的政治意愿和资金，以处理人道主义方面的灾难并迅速而安全地运送人道主义援助物资。在波斯尼亚-黑塞哥维那，这种需要继续存在，而且实际上在日益增加。我们热切希望，这种需要也将尽快有效地得到满足。

戴维-汉内爵士(联合王国)(以英语发言)：主席先生，我谨祝贺您担任安理会主席，并感谢你的前任，厄多斯大使上月所做的重大工作。

世界深为震惊地关注索马里骇人听闻的人类悲剧，在那里，数百万人的生命受到威胁，七十多万难民逃离这个国家。人们每日以惊人的数目死于饥荒，而通常就在离食物和人道主义援助物资不远的地方。

索马里问题并不是国际社会在提供人道主义救济方面不够慷慨。欧洲共同体今年向索马里提供了20多万吨食物援助，价值5 600多万欧洲货币单位，还提供了价值3 800万欧洲货币单位的非食品援助。因此，欧洲共同体对索马里的援助远远超过其它捐助国，还不算其它成员国提供的大量额外援助。联合王国本身也已向索马里认捐了价值2 700万英镑的人道主义援助。

然而问题是在索马里国内没有安全，使食物无法到达饥民手中。就在上星期，一艘载有1万吨食物的英属货船在试图进入摩加迪沙港时，当地一支民兵向它开火，因而被迫带着一只落入其货舱中未爆炸的炮弹返回蒙巴萨。秘书长在其11月24日的信(S/24859)中谈到，劫持援助车辆、抢劫仓库和拘留在国外的救济人员的情况日益

增多。他说,抢劫人道主义援助已经成为另一种不存在的索马里经济的基础。我们不能容忍这种行为和成千上万的人们忍饥挨饿同时存在。

因此,在当前索马里局势中,食物与安全密不可分,加强安全是有效地解决人道主义危机的关键。从今年年初起,安理会就一直努力做到这一点。五项安全理事会决议证明了这些努力。但我们必须承认,我们迄今还未取得成功,现在已经到了转折点,必须采取全新的方式。我们完全同意秘书长的分析,即必须根据《宪章》第七章采取行动,创造分配人道主义救济物资的安全气氛。我们认为,在过去的一年中,我们已经进行了各种尝试,因此我们要向索马里饥民提供食物,别无其它选择。我们热烈欢迎美国政府慷慨解囊,主动提供大量资金以实现这一目标。

必须主要关注在索马里中部和南部遭受最大危险的人们。我们赞赏联合国各机构和非政府组织工作人员所做的努力和表现出的大无畏精神,他们一直在极端困难的情况下开展工作。至关重要的是,联合国和统一指挥部有效而强有力的对付迄今一直阻挠联合国救济努力的分子。然而,我们不能忘记,没有深受抢劫和无政府状态影响的地区仍然真正需要国际援助。他们还要求国际社会给予持续关注和支持。我们重视继续延长联合国索马里行动任期,以便在安全条件许可和征得有关方面同意的地区开展工作。

我们刚通过的决议还鼓舞秘书长及其私人代表继续努力,以在索马里实现政治和解,帮助索马里人民重建其国家的民政管理。我们仍然认为秘书长7月22日的报告中提出的战略是明智的。这一战略的重点是在地方和地区一级重建索马里社会,以为民族和解和重建建立健全的框架。

联合国援助国救济会议今天在亚的斯亚贝巴开幕。重要的是,参加此次会议的索马里代表获得信息,即国际社会无意干涉其国家的内政,但它不能袖手旁观,允许如此大规模的人道主义危机继续下去。这确实是需要采取特殊措施的独特形势。

总之,我们强烈支持,并将继续支持为增进索马里的安全、加速救济物品的运送,加强救济行动的协调并解决这一人道主义悲剧的深层政治原因而进行的努力。

我国代表团认为,刚通过的决议是实现这些目标的一个重要步骤。

FP

主席(以英语发言): 我感谢联合王国代表对我说的友好的话。

珀金斯先生(美利坚合众国)(以英语发言): 主席先生,我谨代表我国代表团祝贺你担任12月份安理会主席。你在此期间将会得到我们的充分合作。

我还要感谢埃尔多斯大使11月份期间表现的智慧领导和所做的大量工作。

美国投票赞成我们面前的决议表达了我們致力于解决索马里的人类悲剧——一场程度无法形容的巨大危机。决议授权和我国政府所支持的措施具有一个目标: 为向最危难地区的索马里人民运送人道主义救济建立安全的环境。尽管决议授权使用“一切必要手段”(S/24880,第10段),但有一点必须清楚: 我们的使命基本上是和平的使命,我们只有在确定为实现我们的目标必须这样做时,我们才批准使用武力。

国际社会对索马里悲剧事件作出反应的行动,也是发展对付冷战后世界的潜在混乱和冲突的战略的重要一步。这一步必然要求国际社会进行空前水平的合作,对紧急人道主义需要和维持和平作出反应,必要时利用我们各自的军事力量来这样做。鉴于冷战后秩序的复杂性,合作应该在逐案的基础上进行。

这一步也将要求对联合国的明确支持,使它有力量面对向国际和平与安全提出的挑战。

美国提出对本决议授权的努力作出贡献,没有其他目的。我国的军事力量一旦部署后,留在索马里的时间不会超过必要的时间。我们期待能够早日过渡到一支有效的联合国维持和平部队。外来军事力量越早确立安全的环境,索马里人民就能越早着手重建自己的社会。军事干预不能代替政治和解,而和解的任务完全属于索马里人。

联合国秘书长、在索马里工作的各联合国专门机构以及目前正在亚的斯亚贝巴会见索马里代表的联合国索马里特别代表伊斯马特·基塔尼大使一直以极大的献身精神努力向危难中的人们提供救济。各国际救济机构和许许多多的私人自愿组织走

在一场真正国际努力的前列,援助一个因暴力而支离破碎的国家。我们向所有这些¹人致敬。我们要作为伙伴站在他们的一边,参与人道主义的努力。

国际社会面前的任务富有挑战性。紧接着救济之后必须进行恢复和重建。国际社会必须在这一伟大的人道主义工作中慷慨解囊提供军事、后勤和财政捐助。

随着索马里人医治多年悲惨冲突带给他们的创伤,联合国和国际社会可能会向他们提供建议和援助。但是,应由索马里人民决定自己的未来。我们将要建立的安全环境--这一努力必须而且一定能够成功--将使索马里人可以设计出他们自己的和解方案。

安理会今天采取行动,以便为向索马里人民运送人道主义救济提供一个安全的环境,是为恢复国际和平与安全采取的又一重要步骤。其他诸多事项还有待索马里人民在众多机构帮助之下来做。最显而易见的受益者就是无政府状态和饥荒中的那些无辜的受害者。而且,安全理事会这一果敢决定加强了联合国确认了作为联合国基础的理想。

国际社会在冷战后时代面临的问题,明显地不同于我们在过去四十五年面临的威胁。解决这些问题绝非易事。

但是,在索马里和我们今后将要面临的其他问题上,我们必须发出这样一种明确的信息:国际社会在威胁国际稳定的维持和平问题上有意愿,也有意志采取果断的行动。

在冷战后世界中,还可能其他的“索马里”在等待着我们。全世界将寻求只有各国在联合国的领导之下联合起来才能找到的解决办法。在这些努力中,你们能够指望美国的支持。我们必须准备共同解决今后存在的巨大的道义和人道主义的挑战。

主席(以英语发言): 我感谢美国代表对我说的友好的话。

阿里亚先生(委内瑞拉)(以西班牙语发言): 主席先生,我非常高兴地看到你主持本月的安理会,你们伟大国家目前在安全理事会的任期也刚好同时届满,你以我们

都敬佩和尊重的才华和机敏代表了你的国家。

我们还高兴地一道表达对匈牙利的安德烈·埃尔多斯大使的感谢,他卓有成效和干练地领导我们完成了11月份复杂而繁忙的工作。

由于布特罗斯·布特罗斯-加利秘书长的客观报告准确、清楚和负责任地规定了对付索马里悲剧的方式和方法,安全理事会今天能够在报告提出仅仅三天后便作出一项历史性决定。

我们刚刚作出的决定是以同样特殊的措施回应一个特殊的人道主义紧急情况的努力。今年,安理会通过了五项决议,以求逐步地通过谈判解决索马里的内部冲突,确保索马里严重的人道主义局势得到应有的关注。

但是,尽管努力为停火进行调解,尽管实行了武器和军事装备禁运,尽管进行了一次联合国行动、空投、经授权的政府间机构的人道主义行动和许多非政府组织的崇高努力,尽管区域组织作出政治努力,局势仍然在逐渐、不幸地恶化,终于致使目前索马里的时局构成对国际社会的尊严和良知的一种侮辱。

GE

安理会原想可按常规行事。情况却不是这样,对于秘书长的判断,即索马里已无全国政权,我们再也无可反驳。在以各种外来干涉和自相残杀冲突为特征的历史进程中,我们已到达一个关键时刻,这些干涉和冲突不仅剥夺了索马里人民的和平与发展权利,而且正如我们今天听到的那样,实际上剥夺了他们的生命权。

索马里民族在非洲之角已生存了一千多年,它从未经历过象过去数年中出现的情形。悲剧是由二十年的独裁和内战引起的,导致了所有民政和政治结构的崩溃和部落化及猖狂的破坏活动。

尽管似乎难以置信,但在1970年代,这个贫穷的国家拥有非洲撒哈拉以南最庞大的机械化军事力量,然而也就在那段时期,大约五百万索马里人遭受到饥饿的威胁。如今化为废墟的摩迦迪沙早在发现美洲前二百年就是非洲那一地区的主要商业中心之一。它当时的政府和司法制度受到整个地区的赞美。

国际社会从未面临这种政治和道义上的两难之境。我国代表团毫不怀疑,对这一局势需要采取非常措施。如果我们没有作出这种决定,那么本组织的所有价值和宗旨就会变得毫无根基。决议旨在满足一项紧迫的需要:为在整个索马里提供人道主义援助创造必要的条件。这项任务不容易,而且最近的经验表明,它也不是没有危险的。

委内瑞拉完全赞成这一目标,向为实现这一目标慷慨提供本国部队及资源的各国政府,尤其是在这一领域起带头作用的美国政府,致以特别敬意。

说到这里,我国再次强调其现实,即索马里有它特有的种族、宗教和文化情况,只有该国确认必须实现自身的和解,它的危机才能稳定地最终解决。正如决议所指出的国际社会将通过秘书长继续致力于帮助实现政治解决。

索马里的前途同所谓非洲之角各国的政治局势密切相关,因此,在我们今后采取行动时,必须首先切记寻求建立区域稳定的机制。国际社会再也不能无动于衷地看着索马里民族慢慢死去。由于世界传播媒介的敏感和关心,索马里人民的困境一直使人类良心深感不安,而人类今天正是通过安全理事会采取行动的。

主席(以英语发言):我感谢委内瑞拉代表的发言及对我说的客气话。

波多野先生(日本)(以英语发言):主席先生,我祝贺你担任安全理事会主席。我知道你将精干地、有效地指导我们的讨论。

我也要感谢匈牙利大使埃尔多斯在繁忙的十一月中指导我们的工作。

日本对索马里的可怕局势深表关切。向苦难中人民提供人道主义援助的国际努力受阻并屡遭攻击。联合国索马里行动不能有效地发挥作用。局势要求采取有效的紧急行动,为索马里人道主义救济行动建立安全的环境。

在这种情况下,日本欢迎美国为应付这一挑战所采取的主动行动,并向它致敬,我们支持刚才通过的决议中规定的新行动。重要的是,联合国同新的军事行动间保持密切的合作与协调,安全理事会也应完全了解决议的执行情况。

决议指出:

“索马里人民对本国的民族和解和重建工作负有根本责任。”(序言部分第15段)

国际社会愿意提供援助。日本已为索马里人道主义援助活动提供了捐助并将继续提供捐助。但我必须说,归根到底,索马里各方--各部族、各派及索马里人民--必须自助。

主席(以英语发言): 我感谢日本代表的发言及对我说的客气话。

本杰卢恩-图伊米先生(摩洛哥)(以法语发言): 主席先生,我首先祝贺你担任安全理事会十二月份主席。我们了解你个人的才干、外交能力和责任感,相信安全理事会在你指导下会有效地完成本月面临的既困难、又重要的任务。请你放心,我国代表团会通力合作。

我也要感谢匈牙利大使埃尔多斯有效和干练地指导了安理会上月的工作。

我国极为忧虑地关注着索马里不断恶化的局势及无法无天的军阀们煽起的持续暴力。这是对非洲之角的真正威胁,这一区域已经遭遇到饥馑、内战和大量的难民潮。因此,这也是对国际和平与安全的威胁。

在这一史无前例的局势中,安全理事会成为拯救成千上万老人、妇女和儿童的唯一希望,这些人每天所遭受的苦难难以描述,但我们每天看到有关这一悲剧的可怕景象却唤起了普遍良知。国际社会,尤其是联合国已经作了持续的努力,以减轻索马里居民的痛苦。但该兄弟国家的极为悲惨的局势要求迅速有力地采取同该国灾难性局势相称的行动。因此,摩洛哥王国只能欢迎安理会不再拖延地采取行动以结束混乱和开创向索马里各地受难人民提供人道主义援助所必需的安全条件这一不可动摇的决心。

我国代表团感谢秘书长明晰中肯地分析了索马里的悲剧,我们感到高兴的是,秘书长11月29日致安全理事会信中提出的选择办法,引发了旨在导致迅速和有效行动的认真和负责任的辩论。

MJ

秘书长创新的办法值得我们大力支持。特殊形势就需要特殊的反应,没有其它的选择,只能根据《联合国宪章》第七章的框架采取大规模的行动来恢复一个日益恶化的充满恐怖、讹诈、强盗和破坏的局势。

这一行动的首要目标是保护人道主义援助,它同时必须为索马里民族的重新和解铺平道路,并促进重建该国的国际努力。正是为了这个原因,我们刚批准的行动只能在临时的基础上进行;它不应削弱联合国索马里行动的值得称赞的作用或使其黯然失色。该行动仍必须实现安全理事会在其有关决议中所规定的目标。

在新的力量将被建立起来之际,让我们不要忘记赞扬所有在现场的联合国人员和人道主义组织的勇气和自我牺牲精神,并强调绝对有必要采取一切手段确保他们得到充分的保护以便他们能够在正常的条件下执行其崇高的任务。

通过批准这一紧迫和特殊行动,安全理事会满足了整个国际社会,特别是包括我国的阿拉伯、非洲和穆斯林社会的期望。

摩洛哥毫不犹豫地第794(1992)号决议投了赞成票。该决议反映出我们的关切和主张并批准适当的行动,我国对此完全支持。我因此借此机会声明,摩洛哥王国已决定积极参加这项行动。

最后,我们希望安理会将保证立即执行该决议以使我们能够坚定、有力地迎接我们所面临的挑战。

主席(以英语发言):我感谢摩洛哥代表对我说的客气话。

埃尔多斯先生(匈牙利)(以法语发言):主席先生,因为我上个月担任着你的职务,我特别清楚主席的成功是多么有赖于安理会所有其它成员的合作。因此,我不仅愿祝贺你担任安理会主席的职务而且还向你保证我国代表团在你任主席期间与你进行最大程度的合作。

最近,整个国际社会以更大的注意力关注着联合国为对付在索马里出现的特别严重和特殊的形势所做出的努力和采取的主动行动。尤其是因为联合国一些成员国

所作出的重要努力,这一国际行动今天导致了第794(1992)号决议的通过。该决议应该被认为是联合国生命中具有根本重要性的事情,因为它开创了采取联合、坚定和创新行动的可能性。通过这种行动可能会结束整个民族的苦难以及威胁着使它灭绝的危险。

安全理事会今天已证明,它完全可能并可以适应我们当今世界的现实,同时采取国际行动使进行大规模的特殊人道主义行动成为可能。因为通过了该决议,联合国能够为它采取的,可能会激励和指引未来的行动而感到骄傲。

鉴于我们将从事的索马里行动,我们认为国际社会要在世界公共舆论面前逃避迎接诸如正继续分裂索马里的危机温床所产生的挑战的责任会更加困难了。

我们高兴的是,计划并制订这种新型行动的方式是为了同本世界组织建立有机的联系。它还显示了联合国自从通过第687(1990)号关于海湾危机的决议以后又走了多么远。我们已取得的进展雄辩地表明联合国在建立新型国际环境中能够发挥更加有力和有效的作用。

特别重要的是,索马里的国际行动不应在实现了其眼前的目标后就停顿下来;眼前的目标是确保向平民人口输送人道主义援助。这种行动还必要有相应的后续行动,毫不拖延地做出努力创立各种条件,使其不仅能保证索马里人民的生存,而且保证实现该国的恢复和政治重建以及索马里人自己恢复属联合国成员的该国的正常运行。

本世界组织根据其宗旨和原则有义务充分参加这一困难的事业并全力协助解决仍继续分裂索马里的紧迫的问题。

主席(以英语发言):我感谢匈牙利代表对我讲的客气话。

我现在以印度代表的身份发言。

索马里今天对国际社会构成独特的挑战,这是由许多因素造成的。非正规集团容易搞到武器就加重了部落和派系之间自相残杀的战争。这一切使索马里成为一个没有政府的国家。正如秘书长在他11月29日的信中所指出的那样,各派不同联合国

索马里行动合作,国际救济努力受到的敲诈、勒索和抢劫都进一步加剧了索马里人民的悲剧。对联合国和其它救济机构的人员和设备的多次的袭击也进一步加剧了这种形势。在1992年中期访问过索马里的我国外交国务部长,Eduardo Faleiro先生亲眼见到索马里今天面临的悲剧的严重性。

我们刚通过的第794(1992)号决议认识到索马里危机的独特性。没有政府控制的正迅速恶化的复杂和特殊形势要求国际社会做出立即和特殊的反应。充分意识到其责任的秘书长向安理会表示了他的看法,即目前让联合国索马里行动在其现有的授权内实现安理会关于索马里问题的目标是十分困难的。他建议现在已有必要检查联合国努力的基本前提和原则。安理会所有成员都完全支持他的看法。

秘书长为未来的行动提出五个考虑周到的选择。我代表团根据它几次有机会在安理会表达的一贯立场支持第五个选择,即在索马里进行全国范围的强制行动,目的在于为使救济物资能有效地送到所需要的地区创造条件。这是由联合国指挥和控制的行动。

WG

我们注意到秘书长的观点,即在这种情况下,秘书处应得到加强以便有效地进行这种指挥和控制。我国代表团认为,有了政治意愿,就可能不十分困难地作出这种安排。因此,鉴于美国采取的立场及它--我们应当承认今天还有法国和摩洛哥--对这一努力作出重大贡献的慷慨举动,我国代表团才赞成这样一种安排,即联合国保持有效的政治指挥和控制,同时为各赞助国保留它们所要求的地面行动自治权的足够灵活性;这在当前情况下是可以理解的。我们感到高兴的是,安理会各不结盟成员国在这一重要问题上的观点在决议中已得到很大照顾。因此,决议的第10、12和19段的措辞比草案第一稿中的这些段落的措辞更接近这一立场。我国代表团可以同意这项决议,尤其考虑到亟需紧迫地采取果断而迅速的行动。

然而,当前的行动不应为未来开创先例。我们期望,如果将来出现需要依据第七章采取行动的局势,那将完全根据《宪章》条款和秘书长的“和平纲领”报告的精

神加以执行。正如秘书长的信所指出,这也与本组织在维护国际和平与安全的作用最近得到扩大及其作为集体安全的一个有效体系的长期演变一致。后冷战时代的联合国肯定能承担起这一责任,而且我们希望各会员国将产生必要的政治意愿和对本组织的信心,以便它们能够对大规模的联合国行动作出贡献和参与。

第794(1992)号决议只代表国际社会在索马里努力的一个紧急方面。正如秘书长所指出,还必须采取与此并行的行动以促进全国和解并从而消除造成人道主义紧急情况的主要因素。当前这一规定明确的行动是为未来的重新维持和平、和解与重建努力铺平道路。

联合国面临着重要任务。我国代表团希望,索马里所有派别以国家为重同秘书长及其特别代表的努力合作;归根到底,这是他们自己的国家。如果他们不抓住当前机会,历史——肯定还有索马里人民——不会原谅他们。

我现在重新履行安理会主席的职能。

发言者名单上已没有再要发言的人。安全理事会就此结束其本阶段对这一议程项目的审议。安全理事会将继续处理此案。

下午7时35分散会。